



The Quarterly Newsletter
of BirdLife Asia Division
June, 2003

BirdLife ASIA

Volume 2 Number 2

Gurney's Pitta Rediscovered in Myanmar

Richard Thomas, BirdLife International

クロハラシマヤイロチョウ、ミャンマーで再発見

リチャード・トーマス (バードライフ・インターナショナル)

Cambridge, UK, 3rd June 2003 -- BirdLife International today announced the rediscovery after 89 years of Gurney's Pitta, one of the rarest and most beautiful birds in the world, in southern Myanmar.

The discovery was made by a team of conservationists from the Bird Enthusiasts and Nature Conservation Association (BENCA), the Department of Forests Kawthaung District, Tanintharyi Division, and BirdLife International following a month-long survey of lowland forest in southern Tanintharyi Division (Tenasserim), Myanmar. The team found pittas at four lowland forest sites, with a maximum of 10-12 pairs at one of these, all sites were close to historical collecting localities. The last confirmed record of Gurney's Pitta from Myanmar was in 1914.

Gurney's Pitta is teetering on the brink of extinction and classified as Critically Endangered. Prior to the latest discovery only around 30 birds were known in a small area of southern Thailand, where conservationists from two BirdLife International Partner organisations - the Bird Conservation Society of Thailand and the Royal Society for the Protection of Birds - are working closely with the Thai authorities to protect the dwindling population.

Dr Michael Rands, Director and Chief Executive of BirdLife International commented "The rediscovery of Gurney's Pitta in Myanmar is tremendously exciting and potentially important, but we must not be complacent. There was always hope that another population existed in Myanmar, but it is crucial that the fulfilment of that hope doesn't in any way weaken or compromise the

英国・ケンブリッジ 2003年6月3日発 : バードライフ・インターナショナルは本日、世界でも最も美しい鳥の一種であるクロハラシマヤイロチョウをミャンマー南部において89年ぶりに再発見したと発表した。

今回の発見は鳥類・自然保護協会(BENKA)、カウソン地方森林局、タニンサリ管区およびバードライフ・インターナショナルからの自然保護活動家のチームによるミャンマーのタニンサリ管区(テナセリム)南部の低地森林での1ヶ月にわたる調査の結果によるものである。同チームは4ヶ所の低地森林区域においてクロハラシマヤイロチョウを発見し、その中の1ヶ所では生息数を最大で10-12ペアと推定した。いずれの区域もかつて本種が捕獲された場所の近隣である。ミャンマーにおけるクロハラシマヤイロチョウの最後の生息確認は1914年であった。

クロハラシマヤイロチョウは絶滅寸前の状態にあり「絶滅危惧 I A 類」に分類されている。今回の再発見以前にはタイ南部の狭い地域に僅か30羽ほどの生息が知られているのみで、そこではタイ鳥類保護協会と王立鳥類保護協会というバードライフ・インターナショナルの二つのパートナーがタイ当局と綿密な連携を持って減少しつつある生息数維持のための活動を行っている。

バードライフ・インターナショナルの理事兼事務総長マイケル・ランズ博士は「今回のミャンマーにおける本種の再発見は非常に興奮させられることであり重要なことではあるが、我々はこれだけで満足してはならない。これまでにもミャンマーに別の個体群が生息しているのではないかという希望は常に持たれて来たものであり、この希望が現実のものになったからと言って、タイにおける本種保護のために決まっている計画をどのような形であろうと弱めたり妥協させたりするものではない、と言うことが重要である」とコメントした。

ミャンマーにおいて生存しているクロハラシマヤイロチョウもヤシ油農園への道を作るための生息森林の急速な開墾により危惧が増大しており、直ちに保護行動が取られない限り短期間に絶滅する恐れがある。



Gurney's Pitta : This species was common in Thailand and Myanmar when it was first time discovered at the end of 19th century. But, at the beginning of 20th century, the population in Myanmar was thought to be extinct mainly because of habitat loss.

クロハラシマヤイロチョウ : 本種が最初に発見された19世紀後半にはタイとミャンマーでは普通に見られたが、主として生息地の喪失によりミャンマーの個体群は20世紀初頭には絶滅したものと考えられていた。

determination to save the species at the site in Thailand."

The surviving Gurney's Pittas in Myanmar are increasingly threatened by the rapid clearance of their forest habitat to make way for oil palm plantations and unless action is taken soon, could soon disappear.

Jonathan Eames of BirdLife International in Indonesia, who took part in the survey, said "Throughout our work we could hear the constant whine of chainsaws, and everywhere we saw patches of recently burned forest. Flat, lowland forest is being rapidly cleared from the region, particularly along the route of the trans-Tennasserim highway. The extent and scale of the forest clearances are clearly visible from satellite images and pose a significant threat to the continued survival of this spectacular species."

BirdLife International believes that the next priorities in the battle to save Gurney's Pitta from extinction are

1. to identify the largest remaining areas of suitable lowland forest habitat in Myanmar urgently and work with the relevant authorities to develop an appropriate conservation strategy for them.
2. to continue to work closely with the authorities to protect the small but vital population of Gurney's Pittas in southern Thailand.

今回の調査に加わったバードライフ・インドシナのジョナサン・イメスは「我々の調査活動中常にチェーンソーの音が聞こえており、最近焼かれた幾つもの小区画森林を見た。平坦な低地森林はこの地方から急速に消失しており、特にテナセリム横断道路のルート沿いにおいて顕著である。森林開墾の範囲と規模は衛星画像でははっきりと見ることが出来、本種の生存にとって極めて深刻な脅威をもたらすものである」と述べた。

バードライフ・インターナショナルはクロハラシマヤイロチョウを絶滅から守るための優先事項は以下の事であると信じている。

1. ミャンマーにおける低地森林の生息適地のうち残っている最大の地域を至急特定し、関係当局と共に適切な保護戦略を策定すること。
2. タイ南部における、数は少ないが実際に生息している個体群の保護を当局との緊密な連携の下に継続すること。

MORE INFO お問い合わせはこちら

Richard Thomas (Mr.)

BirdLife International

(Address) Wellbrook Court, Girton Road,
Cambridge CB3 0NA, UK

E-mail : Richard.thomas@birdlife.org.uk

Internet : www.birdlife.org/news/pr/index.html



Photos on the left

Gurney's Pitta :

Left : Male

Right : Female

左の写真

クロハラシマヤイロチョウ :

左 : 雄 成鳥

右 : 雌 成鳥

‘By-Catch’ Problem of Albatross by Tuna Fishery

Noritaka Ichida, BirdLife Asia Division

アホウドリ、マグロ漁、混獲問題

市田 則孝 (バードライフ・アジア)

About 60 species of large-sized seabirds, such as Wandering Albatross *Diomedea exulans* and Southern Giant Petrel *Macronectes giganteus*, are accidentally caught and killed by long-line fishing for the tuna every year. This problem is called ‘By-catch’ problem. The number of death by ‘by-catch’ is supposed to be 300,000 birds a year in the world and it is concerned that 25 sea-bird species will be decreased in number or even in danger of extinction.

Long-line fishing is a fishing method to catch tunas by using a long line in 100 km long with 2,000 – 3,000 hooks. Albatrosses which have learned that each hook has about 30 cm long bait wait in the air at the stern of a fishing boat and scramble for it before the line is put into the sea. But, the bait is put on a hook. An albatross which catches the bait is pulled into the sea and killed.

The by-catch problem of the precious albatrosses was taken up the first time at the Commission for the Conservation of Antarctic Marine Resources (CCAMLR) in 1980s because it became clear that sea-birds were by-caught by Patagonian Toothfish fishery in Chile and the Antarctic Ocean. Countries concerned to fishing industry are making plan to prevent ‘by-catch’ at the Food and Agriculture Organization of the UN (FAO). BirdLife also started Save the Albatross Campaign from the year 2000 considering the significance of the problem. An international team for the ‘by-catch’ problem has been organized and is actively working with the support from the British Bird Fare.

Although there are many countries in the world which fish tunas, most of high quality ones are carried to Japan as ‘toro’ – fatty tuna. So, Japan is highly required to cooperate to the ‘by-catch’ problem. Among Asian countries, Taiwan and Korea also practice long-line fishery and it is argued the necessity of discussing the problem together with them. But, environment NGOs in Asia scarcely take this problem for the discussion. Therefore, a work-shop for the ‘by-catch’ problem was first time held at the annual meeting of BirdLife Asia Council in Nepal in 2001 and it was agreed that Taiwan, Korea and Japan would share the problem. And, after this meeting, Ichida of BirdLife Asia Division is in charge of the ‘by-catch’ problem in Asia with the support of RSPB.

毎年、ワタリアホウドリやオオフルマカモメなど約60種の大型海鳥がマグロの延縄(はえなわ)漁に誤って捕獲され死亡しています。この問題を「混獲」と呼びます。混獲死亡数は世界で年間30万羽と推定され、25種の海鳥は混獲が原因で減少又は絶滅するのではないかと心配されています。

マグロの延縄漁とは、マグロを捕獲するために長いものでは100kmにもおよぶ幹縄に2000本、3000本の針をつけて流す漁法です。それぞれの針に30センチほどもある大きな餌がついていることを学習したアホウドリ類は、延縄漁船の船尾の空中で待ち構え、延縄が海に投入されようとするときに餌を奪い合います。しかし、餌には針が付いています。餌を食べたアホウドリ類は、そのまま海中へと引きずり込まれ死んでしまうのです。

貴重なアホウドリ類が混獲されている問題は1980年代になって南極海洋生物資源保存条約(CCAMLR)で始めて取り上げられました。チリや南極海のマゼランアイナメ漁に海鳥が混獲されることが分かったからです。漁業関係国は世界食料農業機構(FAO)などの場を通じて、混獲防止の各国計画を作成したりしていますが、バードライフとしても問題の重要性から2000年にアホウドリを守ろうSave the Albatross Campaignという活動をスタートさせています。英国鳥類フェアBritish Bird Fareなどの支援により、混獲問題の国際チームを結成し活発な活動を展開しています。



Wandering Albatross in flight.

Wingspan 254 - 351cm.

飛翔中のワタリアホウドリ

翼開長 254 - 351cm.

Tuna is one of the important fishery resources. Development of technology to avoid 'by-catch' has eagerly been done by Japan Far Sea Institute and its researchers which has lead to considerable results and Mr. Masaya Kiyoda of the institute reported a part of the results on the 2002 bulletin of Yamashita Institute for Ornithology. But, cooperation between the people related to fishery and environmental NGOs has not been made so far after the issue of protection of whales has got entangled.

BirdLife Asia Division wants to realize the cooperation between fishery and environment people as otherwise it is quite difficult to solve the 'by-catch' problem. We have continued discussions among concerning fishery parties and BirdLife partners in Japan, Taiwan and Korea on this issue. As the first step, we are going to have work-shops on 'by-catch' problem in each country in autumn this year and a regional symposium is scheduled in Taiwan at the beginning of next year.



Many Fulmars come around a long-line fishing boat.

マグロを捕獲する国は世界各地にわたりますが、上等なマグロはトロとして販売するため大部分が日本へと運ばれます。従って、混獲問題には日本の協力が強く求められています。アジアでは台湾や韓国の漁船も延縄漁に従事している為、これらの国を対象に問題提起の必要性が論議されていますが、現状ではアジアの環境NGO間で混獲問題はほとんど論議されていません。そのため、2001年にネパールで開かれたバードライフ・アジア地区委員会総会では、初めて混獲問題のワークショップを開き、台湾、韓国、日本などで問題を共有することとしました。また、その後、英国鳥類保護協会 (RSPB) の支援により市田が混獲問題のアジア担当となっています。

マグロは重要な漁業資源であり、水産庁遠洋漁業研究所を中心に問題回避の技術開発が熱心に行われて、かなりの成果も上がっています。その一部は同研究所の清田雅史氏が2002年の山階鳥類研究所報告に発表していますが、日本ではクジラ保護問題のこじれから、現在まで漁業関係者と環境NGOとの協働はほとんどありませんでした。

バードライフ・アジアでは、この問題の解決のために漁業・環境、双方の協力を実現させたいと考えます。そうでないと問題の解決が難しいからです。その為、日本、台湾、韓国で漁業関係機関やバードライフのパートナーとの話し合いを続けてきました。その成果の一歩として、今秋、各国で混獲問題のワークショップを開催し、その上で、来年早々には台湾で地域シンポジウムを行う予定です。

MORE INFO お問い合わせはこちら

Noritaka Ichida (Mr.), Director
BirdLife International, Asia Division, Tokyo Office:
Toyo-Shinjuku Bldg. 2F, Shinjuku 1-12-15, Shinjuku-ku, Tokyo

延縄漁船に集まる沢山のフルマカモメ類。

Member of "BirdLife Asia RBC" :

(Please refer to related article on Page 6)

Name of members as of today and the threatened bird species selected by them
(order in accordance with the date of membership)
Mr. Naohiro Ueno (Blakiston's Fish-owl)
Ms. Kazuko Nishimura (Japanese Yellow Bunting)
Mr. Takeshi Abiru (Red-crowned Crane) :
Ms. Chieko Katsura (Japanese Crested Ibis)
Ms. Tsuyako Takano
Ms. Mary Katayama (Resplendent Quetzal)
Mr. Soichiro Yoshida (Ptarmigan)
Mr. Hiroshi Ishizaka (Lidth's Jay)
Mr. Hideo Morita (Short-tailed Albatross)
Mr. Satoshi Kagami (White Stork)
Ms. Afifa Yamazaki (Bryth's Tragopan)

レアバード・クラブのメンバーの方々選ばれた鳥
(ご入会順・敬称略)

(6ページの関連記事をご参照ください)

上野尚博 (シマフクロウ)
西村和子 (ノジコ)
阿比留雄 (タンチョウ)
桂千恵子 (トキ)
高野ツヤ子
片山メリー (ケツァール)
吉田総一郎 (ライチョウ)
石坂博史 (ルリカケス)
盛田英稜 (アホウドリ)
加賀美郷 (コウノトリ)
山崎アフィファ (ミヤマジュケイ)

Threatened Species Program

Myrissa Lepiten-Tabao, Haribon Foundation

フィリピンにおける絶滅危惧種保護計画

ミリッサ レピテン タバオ (ハリボン協会)

The program comprises a major new initiative for unique and endangered biodiversity in the Philippines. The program will focus on small islands and islands groups (particularly Mindoro, Sibuyan, Negros and Panay, Cebu, and the Sulu Archipelago), which support locally unique species that, as result of large-scale forest loss, are threatened with extinction. This initiative is funded by the Critical Ecosystem Partnership Fund (CEPF).

The Programs major components are:

- (1) Site Conservation Action ; The program will largely focus on developing partnerships with appropriate local civil society groups (NGOs and academic institutions) who will implement the conservation action and awareness work.
- (2) Conservation Research Grants ; To guide and support conservation action, the research component will support field based-research on threatened species of land and inland water animals and plants and their habitats.
- (3) Conservation Ecology Training ; To develop the potential of students and junior researchers to be conservation ecologists, the program has two training courses: an intensive four-week field course for researchers, and a one-week course for researchers and conservation managers.
- (4) Sharing Conservation Lessons - Strong emphasis will be given to documentation of research, conservation approaches and lessons learnt. These will be shared with local and international conservation practitioners and policymakers through participation at the annual symposia of the Wildlife Conservation Society of the Philippines and other conferences, and articles published in local and international journals.

The program will be managed by the Haribon Foundation (BirdLife Partner in the Philippines) with the technical and administrative support of senior staff from the BirdLife secretariat

MORE INFO

Myrissa Lepiten-Tabao (Ms.), TSP Project Manager
Haribon Foundation for Conservation of
Natural Resources
E-mail : threatenedspecies@haribon.org.ph

この計画はフィリピンの特異で絶滅に瀕している生物多様性を保全するための新たな第一歩である。計画は小さな島々や島嶼群(特に、ミンドロ・シブヤン・ネグロス・パナイ・セブおよびスル群島)に焦点を当てるが、ここに生息する地域独特の種は大規模な森林喪失の結果、絶滅の恐れがある。この計画は重要生態系保全基金(CEPF)による財政支援によって進められる。

本計画の骨子は

- (1) 生息地保護活動: 本計画では保護活動と意識向上運動を推進するのにふさわしい地元の市民グループ(NGOおよび大学の研究所)との協力関係を進めることに重点を置く。
- (2) 保護調査助成: 保護活動を指導し支援するために、調査部門が陸生および内陸性水生動植物のうちの絶滅危惧種、並びにその生息地の野外調査を支援する。
- (3) 環境保護活動家訓練: 学生および若い調査員の潜在能力を開発し環境保護活動家に育てるために、この計画には二つの訓練コースが設定されている。調査員に対する4週間の集中的な野外活動コースと1週間の調査員および保護活動管理者へのコースである。
- (4) 保護活動教科の共有: 調査結果の文書、保護活動の方法、学んだ教科に対して重点が置かれる。これらはフィリピン野生生物保護協会の年次シンポジウムやその他の集会を通じて国内・海外の保護活動実行者と政策立案者へ配布され、又、記事となって国内・海外の雑誌に掲載される。

本計画はバードライフ本部の上級スタッフの技術および管理上の支援を受けてハリボン協会(フィリピンにおけるバードライフのパートナー)により運営される事になっている。

Mindoro Tarictic *Penelopides mindorensis*
Found only in Mindoro. Status : Endangered.
Photo by Ronald Allan Altamirano (Haribon Foundation)

ミンドロ島にのみ生息する絶滅危惧種(Mindoro Tarictic) - カオグロサイチョウ属の一種。写真はハリボン協会のロナルド・アラン・アルタミラノ提供。

Princess Takamado and Rare Bird Club

Noritaka Ichida, BirdLife Asia Division

高円宮妃殿下とレアバード・クラブ

市田 則孝 (バードライフ・アジア 代表)

Rare Bird Club was founded in 1988 upon the call by Prince Bernhard of the Netherlands. There are about 1200 species of threatened birds in the world. Rare Bird Club aims at supporting the global activities by BirdLife for protection of birds and conservation of environment inviting the same number of persons of influence as its members. Admission fee to the Club is US\$16,500.-

Today, there are about 370 members altogether in 40 countries, yet, it is still one third of the target. So far, there were only three members in Japan. In order to strengthen the activities in Asian region, Queen Nor, the President of BirdLife International, asked Her Imperial Highness Princess Takamado to take the position of the Honorable Patron of RBC of Asia in 2001.

It is really our delight and honor that HIH Princess Takamado, who is well-known to have great knowledge and understanding in birds and natural environment, has taken the position. In virtue of the princess, the number of the member in Japan has increased ever since and reached eleven today and we wish to have some more members also from other Asian countries.

The first meeting of RBC of Asia was held at the house of the princess on June 17 when Dr. Michael Rands, Chief Executive of BirdLife International, visited Japan. Following a speech by the princess and Mr. Morita's compliments, Dr. Rands reported the latest activities of BirdLife International. From now, the Club will not only conduct a birdwatching excursion and workshops about environment problems but study the means of supporting conservation projects undertaken in Asia by BirdLife. Meanwhile, we have decided to call the name of the gathering by the members in Asia as "BirdLife Asia RBC".

(Please refer to Page 4 for members' list.)

レアバード・クラブは、1988年にオランダのベルンハルト殿下の呼びかけで発足しています。世界には約1200種ほどの絶滅危惧種がありますが、それと同じ数の有力者をメンバーとしてお迎えし、バードライフが世界各地で進める様々な鳥類保護や環境保全の活動を支援しようという試みです。ここでのレアバードとは絶滅危惧種を意味しています。入会金は200万円です。

現在、世界40ヶ国に約370名のメンバーが居られますが、まだ目標の3分の1。呼びかけの中心がベルンハルト殿下であったことから、メンバーはヨーロッパに集中しています。日本からはバードライフ・アジア地区委員会特別顧問の上野尚博さんはじめ3名のみでした。そこで、アジア地区での活動強化を図るため現バードライフの総裁ノル女王殿下のご依頼をお引受け賜り、2001年に高円宮妃殿下をレアバード・クラブのアジアの名誉総裁にお迎えさせて頂いたのです。

鳥類や自然環境にご造詣の深いことで知られた高円宮妃殿下をお迎え出来たのはバードライフ・アジアとして本当にうれしく名誉なことでした。おかげ様で日本のメンバーは増加に転じ、現在は11名となっており、今後はアジア諸国からもメンバーをお迎えしたいと考えております。

去る6月17日には、バードライフ本部からマイク・ランズ事務総長が来日した機会に高円宮邸で第1回の会合が持たれました。会合では、高円宮妃殿下のお言葉とお世話役の盛田英良氏のご挨拶に続き、ランズ事務総長からバードライフの活動が報告されました。また、それぞれのメンバーの選んだ鳥についての質疑なども行われ、大変に和やかな交歓会となりました。今後は、野外でのバードウォッチングを含め、環境問題の勉強会などを行う一方、バードライフがアジアで実施している保全プロジェクトについての支援なども検討できればと考えております。また、レアバード・クラブのアジアのメンバーの集まりは「バードライフ・アジアRBC」と呼ばれることとなりました。

(バードライフ・アジアRBCの会員名は4ページをご参照下さい)

MORE INFO お問い合わせはこちら
Ichida Noritaka(Mr.), Director
BirdLife Asia Division, Tokyo Office
E-Mail : ichida.birdlife@an.wakwak.com



The 1st meeting of "BirdLife Asia RBC"

Front Row Center : HIH Princess Takamado
Back Row 5th from the Right : Dr. Michael Rands

バードライフ・アジアRBC第一回会合

前列中央 : 高円宮妃殿下
後列右から5番目 : バードライフ事務総長 マイク・ランズ博士

Conservation of Key Sites and Threatened Birds in East Timor

Colin Trainor, Consultant to BirdLife Asia Division

東ティモールの重要地域と絶滅危惧鳥類の保護

コリン トレーナー (バードライフ・アジア相談役)

The status of globally threatened bird species and key sites in East Timor has largely been a mystery over the past 20 years, however surveys by BirdLife International and the East Timor government in 2003 have improved the situation markedly.

With six resident threatened bird species and a total of 31 globally restricted-range species, East Timor is surprisingly important for biodiversity conservation in Asia.

In 2002 a compilation of available species and site data was used to prepare a preliminary Important Bird Area's directory. Nine Important Bird Areas were identified, but surveys to assess bird status at these sites had never been undertaken.

The most significant Important Bird Area appeared to be the large (300 km²) Monte Paitchau – Iralalara area of far east East Timor; a site of extensive closed canopy forest and habitats ranging from pristine coasts to low mountain ranges. It was also identified as a key biodiversity site in the Indonesian *Biodiversity Action Plan*.

Biodiversity assessments were done by a field team of 8-10 people from BirdLife International – Asia Programme, East Timor Forestry and Environment departments and local communities.

The surveys aimed to give a better understanding of the status of key threatened and restricted-range bird species; provide training to the East Timorese and determine the status and threats to habitats and sites.

Five of the six threatened were recorded. All five were recorded in the Monte Paitchau – Iralalara Important Bird Area confirming it as a key site in East Timor. Two threatened species, the Critically Endangered Yellow-crested Cockatoo and Vulnerable Timor Sparrow frequently feed in staple cropland (rice and corn) and this behaviour is a source of conflict with the rural poor who lead a subsistence lifestyle.

More field surveys are now needed to assess the status of these threatened species with some emphasis on community interview to understand harvest levels by local people. Especially, Iralalara IBA is clearly a very important protected area and attention is now needed to ensure that the area is effectively managed for biodiversity conservation.

東ティモールの絶滅危惧種とその重要生息地は過去20年以上にわたって詳細不明であったが、2003年にバードライフ・インターナショナルと東ティモール政府によって行われた調査によりかなり明らかになってきた。6種の絶滅危惧種の留鳥と合計31種の生息地域限定種を有する東ティモールは、アジアにおける生物多様性の保全のためには極めて重要である。

2002年に種と生息地に関しての入手可能な情報を活用して鳥を指標とした重要自然環境 (IBA) の基礎的なリストが準備された。9ヶ所のIBAが確認されたがこれらの生息地における野鳥の状態を評価するための調査が行われることはなかった。

最も重要なIBAは広大なモンテ・パイチャウ (300平方キロメートル) – 東ティモール最東のイラララ地域 – であるように思われた。この地域は巨大な樹冠を持つ森林であり、海岸から低山帯におよぶ環境である。又、インドネシアの生物多様性保全行動計画においても重要な地域に認定されていた。

生物多様性の評価がバードライフ・インターナショナル・アジア、東ティモール森林・環境局、地元コミュニティからの8-10人の野外調査チームにより行われた。

この調査は重要な絶滅危惧種および生息地の限定された種の現状についてより明確にすることを目的としたが、東ティモールの人達の訓練にもなり、又、生息地と生息環境の状態、その問題点などの理解に役立った。

6種の絶滅危惧種のうちの5種が記録された。5種は全てモンテ・パイチャウのイラララIBAで記録されたもので、ここが東ティモールの主要な生息地であることが確認された。2種の危惧種のうち、絶滅危惧 I A類のコバタンと、絶滅危惧 II 類のティモールブンチョウはしばしば主要な農産物の耕地 (米とトウモロコシ) で採餌し、この習性が貧しい生活を送っている地方の人々との争いの原因になっている。

これらの絶滅危惧種の状態を評価するためには、地元住民による捕獲数把握のため地域社会との話し合いを行い、さらに多くの野外調査を進める事が今必要である。特にモンテ・パイチャウのイラララIBA (ニノ・コニス・サンタナ国立公園) は明らかに極めて重要な保護地区であり、同地区が生物多様性保全のために効果的に管理されることが現在必要である。



Timor Black Pigeon - an endemic species of East and West Timor

ティモールクロバト - 東・西ティモールの特産種

Activity Report of BirdLife Asia Division

バードライフ・アジア 活動報告

●A Guide for Government and Civil Society

行政と市民社会へのガイド

BirdLife Asia Division is currently preparing a strategy for the threatened birds of Asia, called *Saving Asia's threatened birds and their habitats: a guide for government and civil society*, to be launched in Tokyo in September 2003. Funding for the project has been provided by the Critical Ecosystems Partnership Fund (CEPF). The Strategy is a follow up to the *Threatened birds of Asia: the BirdLife International Red Data Book (RDB)*, which received support from the Ministry of Environment, Government of Japan, and Conservation International. It will present the main conclusions of the Red Data Book to decision-makers in a clear and highly visual form, with many maps and photographs of Asia's threatened birds, their habitats and important conservation issues.

バードライフ・アジアでは「アジアの絶滅危惧鳥とその生息地保護：行政と市民社会へのガイド」の準備を進めている。このプロジェクトへの資金支援は重要生態系保全基金(CEPF)により行われている。これは日本の環境省やコンサベーション・インターナショナル(C.I.)などの支援で出版した「アジアの絶滅危惧種：バードライフ・レッドデータブック(RDB)」を基に作成した行動計画である。地図や写真などを使用し、主要な絶滅危惧種について重要な生息地、保護上の課題などをビジュアルに示すもので、2003年9月に東京で発表の予定である。事業は重要生態系保全基金(CEPF)からの資金援助で実施されている。

●Editor's Report

Naohiro Ueno

編集後記

上野 尚博

I will be in charge of editing the News Letter from this number. A lot of organizations and individuals are actively working for conservation of birds and habitats in Asia. I will introduce these activities on the News Letter. Your contribution to it is highly appreciated.

今号から私がニュースレターの編集を担当させていただきます。

アジア各地では野鳥の保護とその生息地保全のために多くの組織、個人が活躍しております。ニュースレターではそれらをご紹介してまいります。ご投稿をお願いいたします。



Partners & Affiliates of BirdLife in Asia

Bird Conservation Society of Thailand (Thailand)
Haribon Foundation
for Conservation of Natural Resources (Philippines)
Malaysian Nature Society (Malaysia)
The Nature Society (Singapore)
Wild Bird Federation Taiwan (Taiwan)
Wild Bird Society of Japan (Japan)
Bombay Natural History Society (India)

Russian Bird Conservation Union (Russia)
Bird Conservation Nepal (Nepal)
Field Ornithology Group of Sri Lanka (Sri Lanka)
Hong Kong Bird Watching Society (Hong Kong)
Ornithological Society of Pakistan (Pakistan)
BirdLife Indonesia (Indonesia)
[Also BirdLife in Indochina,
programme office in Hanoi, Vietnam]

Questions or suggestions about this newsletter should be sent here.

And we expect contributions to this newsletter for the next issue.

BirdLife International, Asia Division, Tokyo Office,
Toyo-Shinjuku Building, 2F, Shinjuku 1-12-15, Shinjuku-ku, Tokyo 160-0022, Japan

Tel +3 3351 9981 Fax +3 3351 9980 Email Ichida.birdlife@an.wakwak.com

ニュースレターに関するお問い合わせ、ご提案はこちらまでお願い致します。

また次号以降のニュースレターへの投稿を募集いたします。

バードライフ・アジア 〒160-0022 東京都新宿区新宿1-12-15 東洋新宿ビル2階

電話 03-3351-9981 ファックス 03-3351-9980 Eメール Ichida.birdlife@an.wakwak.com



We have the newsletter of the web version. Please access this URL.

バードライフ・アジアのニュースレターはこちらのURLから、インターネットでもご覧いただけます。

Volume 2 Number 2 (June, 2003): <http://www.an.wakwak.com/~ichida.birdlife/NL2-2.pdf>

Volume2 Number 1 (March, 2003): <http://www.an.wakwak.com/~ichida.birdlife/nl2-1.pdf>

Volume1 Number 1 (December, 2002): <http://www.an.wakwak.com/~ichida.birdlife/nl1-1.pdf>